

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1938-1939.

Projet de Loi relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées, modifiant le Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce et l'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A. — Considérations générales.

Les arrêtés royaux des 15 octobre 1934 (n° 10) et 15 décembre 1934 (n° 41) ont réglementé respectivement la vente à terme des valeurs mobilières cotées en bourse et la vente à tempérament des valeurs à lots.

L'attention du législateur n'a pas encore été retenue par :

a) le colportage des valeurs mobilières;

b) le démarchage sur ces valeurs, encore qu'un premier essai ait été esquissé incidemment par l'article III du Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce (arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935);

c) le démarchage sur les matières premières.

Tel est notamment l'objet du présent projet de loi; celui-ci se propose en même temps d'améliorer l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 en entourant de certaines garanties les cessions directes sans intermédiaire,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1938-1939.

Ontwerp van wet betreffende het leuren met roerende waarden en démarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren, houdende wijziging van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel en van koninklijk besluit n° 10 van 15 October 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

A. — Algemeene beschouwingen.

De koninklijke besluiten dd. 15 October 1934 (n° 10) en 15 December 1934 (n° 41) hebben respectievelijk den termijnhandel in ter beurze genoteerde roerende waarden en den verkoop op afbetaling van premiefondsen geregeld.

Onderstaande punten hebben de aandacht van den wetgever nog niet gaande gemaakt :

a) het leuren met roerende waarden;

b) de démarchage met zulke waarden, al werd er terloops over gerept in artikel III van Titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel (koninklijk besluit n° 84, dd. 30 Januari 1935);

c) de démarchage met grondstoffen.

Dit is inzonderheid het voorwerp van dit wetsontwerp : het heeft insgelijks tot doel tevens het koninklijk besluit n° 84 van 30 Januari 1935 te verbeteren door het hechten van zekere waarborgen aan de rechtstreeksche

de valeurs mobilières cotées ou non cotées à une bourse de fonds publics et de change.

Il est également apparu opportun d'assouplir les formalités requises par l'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934, relatif aux marchés à terme des titres cotés en bourse, sans toucher en aucune manière au principe de cet arrêté, ni aux garanties dont il a entouré ces opérations.

* * *

Depuis l'armistice, les conditions des cultivateurs et surtout celles des ouvriers se sont améliorées. Les valeurs mobilières et les matières premières ayant été soumises à des fluctuations de prix plus ou moins amples, l'inexpérience des petits épargnants et leur désir de réaliser des gains rapides les a orientés vers les placements boursiers et les investissements en matières premières. Aussi a-t-on pu fréquemment constater que des colporteurs et démarcheurs sans scrupules parcouraient les campagnes et les centres ouvriers, éblouissant les simples par leur bagoût et parvenant à leur vendre sur la promesse d'un gain malsain et à des prix surfaits des valeurs de sécurité douteuse.

Certes, l'article 78 du titre V du Livre I^{er} du Code de commerce, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 178 du 20 juin 1935, a bien réservé aux agents de change, agents de change correspondants et banquiers le rôle de mandataire ou de commissionnaire pour la cession, à titre onéreux, des fonds publics non cotés.

Mais ce texte laisse libre le démarchage sur ces titres ainsi que leur vente directe sans intermédiaire.

L'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934 a écarté de l'épargne modeste les

overdrachten zonder tussenpersoon, van roerende waarden, al dan niet in een publieke fondsen- en wisselbeurs genoteerd.

Het is insgelijks passend gebleken wat meer soepelheid te brengen in de formaliteiten vereischt bij koninklijk besluit n° 10 van 15 October 1934, betreffende den termijnhandel in ter beurs genoteerde effecten, zonder ook maar eenigszins het beginsel van dit besluit, noch de aan deze verrichtingen gehechte waarborgen te wijzigen.

* * *

Sedert den wapenstilstand zijn de levensomstandigheden van de landbouwers en voornamelijk die van de werklieden verbeterd. Daar de roerende waarden en grondstoffen min of meer groote prijsschommelingen hebben meegemaakt, heeft de onervarenheid van de kleine spaarders en hun verlangen om spoedige winsten te oogsten hen naar beursbeleggingen en beleggingen in grondstoffen georiënteerd. Ook werd vaak vastgesteld dat gewetenlooze leurders en démarcheurs dorpen en arbeiderscentra afliepen, de eenvoudige lieden door fijnen praat om den tuin wisten te leiden en hun met belofte van ongezonde winst en tegen te hoogen prijs effecten van twijfelachtigen aard verkochten.

Gewis heeft artikel 78 of titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel, zooals het werd gewijzigd bij koninklijk besluit n° 178 van 20 Juni 1935, voor de wisselagenten, wisselagenten-correspondenten en bankiers, de rol van mandataris of commissionnaire voor de overdracht ten bezwaren den titel van de niet genoteerde publieke fondsen voorbehouden.

Doch deze tekst verbiedt niet het demarcheeren met deze effecten als mede rechtstreekschen verkoop ervan zonder tussenpersoon.

Het koninklijk besluit n° 10 van 15 October 1934 heeft de kleine spaar-

dangers des opérations à terme sur les valeurs mobilières, mais aussitôt on a vu éclore dans le pays de nombreuses agences offrant à cette clientèle des facilités dangereuses de spéculation sur les matières premières.

Le colportage des valeurs mobilières cotées ou non n'est pas justifiable quand il s'adresse à des particuliers; ceux-ci peuvent disposer, avec beaucoup moins de danger, des services des établissements bancaires soumis au contrôle prévu par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et de ceux des agents de change et agents de change correspondants, dont la discipline professionnelle a été renforcée par l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935, modifiant le titre V du Livre I^{er} du Code de commerce.

Une interdiction de ce colportage, absolue à l'égard des particuliers mais ne s'étendant pas à l'offre de titres aux banquiers, agents de change ou agents de change correspondants, ni au colportage en bourse, n'empêchera nullement la clientèle ouvrière ou rurale de continuer à investir ses disponibilités dans les valeurs mobilières, puisque toutes les grandes banques ont étendu sur le territoire un réseau serré de succursales et d'agences et qu'il n'est pas de localité, de quelque importance, où il n'existe ni agent de change, ni agent de change correspondant.

Le démarchage sur les valeurs mobilières doit être interdit dans les mêmes conditions. En ce qui concerne cependant les valeurs mobilières, l'interdiction radicale de tout démarchage risque de porter préjudice au placement des émissions effectuées par certaines institutions d'intérêt général. C'est pour cela qu'un alinéa spécial de l'article 2 du projet de loi propose d'apporter au principe de l'interdiction des tempéraments dont les conditions seront précisées plus loin.

ders gevrijwaard voor de gevaren van de termijnverrichtingen op roerende waarden, doch aanstonds zijn er in het land tal van kantoren ontstaan, waar aan deze cliënteel gevaarlijk gemak van speculatie in grondstoffen werd verleend.

Leuren met al dan niet genoteerde roerende waarden is niet te wettigen wanneer zulks tot particulieren wordt gericht; deze kunnen zich, met veel minder gevaar, wenden tot de bankinrichtingen welke onderworpen zijn aan de bij koninklijk besluit n° 185 van 9 Juli 1935 voorziene controle of tot de wisselagenten en wisselagenten-correspondenten wier beroepstucht nog werd verscherpt bij koninklijk besluit n° 84 van 30 Januari 1935, houdende wijziging van titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel.

Dit, ten opzichte van particulieren volstrekt verbod van leuren, dat evenwel niet tot het aanbieden van effecten aan bankiers, wisselagenten of wisselagenten-correspondenten, noch tot leuren ter beurs gaat, zal de arbeiders- of plattelandsche cliënteel niet beletten haar beschikbaar geld in roerende waarden te beleggen, vermits alle groote banken over het land een dicht net van hulpkantoren en agentschappen hebben uitgespreid en er geen gemeente van zekeren omvang is, waar geen wisselagent of wisselagent-correspondent bestaat.

Het demarcheeren met roerende waarden moet onder dezelfde voorwaarden worden verboden. Voor de roerende waarden nochtans zou het radicaal verbod van alle demarchage kunnen nadeelen brengen aan het plaatsen van de uitgiften welke door sommige inrichtingen van algemeen nut worden gedaan. Daarom stelt een speciale alinea van artikel 2 van het wetsontwerp voor aan het beginsel van het verbod verzachtingen te brengen waarvan de voorwaarden verder zullen worden gepreciseerd.

La sanction des infractions à la présente loi est toujours pénale et le dernier article du projet règle, au point de vue du droit civil, les conséquences des violations de la loi. Comme le colportage et le démarchage de valeurs mobilières ne restent autorisés qu'à l'égard d'une clientèle parfaitement avertie, il n'a pas paru nécessaire de prévoir une réglementation de l'activité professionnelle des personnes qui s'y livrent.

Quant aux opérations à terme sur marchandises, un arrêté royal pris en vertu de l'article 82 du titre V du Livre I^{er} du Code de commerce établira définitivement le statut des bourses de marchandises, organisera les opérations à terme et réglera la situation et les obligations des intermédiaires qui effectuent des opérations à ces bourses.

B. — Examen des articles.

ARTICLE PREMIER.

Le 1^{er} alinéa ne comporte pas d'explication. Les termes « même cotés » impliquent à *fortiori* l'interdiction du colportage des titres non cotés. La cotation prévue est celle que publie une bourse belge ou étrangère. Le texte ne distingue pas entre les actions et les obligations, celles-ci fussent-elles émises ou garanties par l'Etat ou d'autres pouvoirs publics.

D'une manière générale, les expressions « valeurs mobilières », « fonds publics » et « titres » doivent être considérées comme équivalentes au sens de la présente loi.

Le second alinéa précise simplement le sens à attacher à l'expression « colportage »; celle-ci conserve d'ailleurs sa signification usuelle. Aussi la livraison immédiate ou devant, suivant les circonstances, être tenue pour telle, du titre colporté, constitue-t-elle un élément essentiel de l'infraction.

Sanctie op de inbreuken op deze wet is steeds van strafrechterlijken aard en het laatste artikel van het ontwerp regelt, uit oogpunt van het burgerlijk recht, de gevolgen van de wetsovertredingen. Daar leuren en démarchage met roerende waarden slechts blijft toegelaten ten opzichte van een cliënteel die volkomen op de hoogte is, bleek het niet noodig de bedrijfsactiviteit te reglementeeren van de personen die er zich mede inlaten.

Wat de termijnverrichtingen met goederen betreft, zal een koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van artikel 82 van titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel, definitief het statuut van de goederenbeurzen regelen en de termijnverrichtingen alsmede toestand en verplichtingen regelen van de tusschenpersonen die op deze beurzen operatiën doen.

B. — Onderzoek der artikelen.

ARTIKEL ÉÉN.

De 1^{ste} alinea vergt geen uitleg. De termen « zelfs genoteerd » sluiten *a fortiori* het verbod in van leuren met niet-genoteerde effecten. De voorziene noteering is die welke een Belgische of buitenlandsche beurs publiceert. De tekst maakt geen onderscheid tusschen actiën en obligatiën, zelfs indien laatstgemelde door den Staat of andere openbare machten worden uitgegeven of gewaarborgd.

In het algemeen dienen de uitdrukkingen « roerende waarden », « publieke (openbare) fondsen » en « effecten (titels) » in den zin van deze wet als gelijkwaardig beschouwd.

De tweede alinea geeft alleen nadere uitleg over de beteekenis welke aan de uitdrukking « leuren » dient gehecht; deze behoudt trouwens haar gewone beteekenis. Aldus beteekent de directe levering — of hetgeen, naar de omstandigheden, aldus dient beschouwd — van het gecolporteerde effect een hoofdfactor van de overtreding.

Si la livraison est différée, s'il n'existe qu'une simple promesse de livrer, le colportage disparaît mais le démarchage surgit.

« Se rendre ». L'infraction existe quand le colporteur agit par lui-même ou par l'entremise de représentants, par exemple, en envoyant des émissaires. Elle existe encore, si l'agent se rend sur convocation, comme s'il le fait spontanément. Le texte ne distingue point. Une interprétation plus restrictive énerverait l'action de la loi tant il serait aisé pour le colporteur, ensuite d'annonces ou d'offres de services par correspondance, de provoquer des convocations qui n'auraient que l'apparence de la spontanéité.

« Habituellement ». L'article exige donc la condition d'habitude. Un fait isolé n'est pas punissable. Le terme est suffisamment déterminé par les applications qu'en a faites la jurisprudence et d'autres matières pour ne pas nécessiter d'autres explications.

« Auprès d'autrui » et non pas seulement « au domicile d'autrui ». Commet donc l'infraction, celui qui se livre au colportage de titres dans le bureau de son client ou dans un lieu public, comme un café, non régulièrement destiné à cet effet ou encore chez un tiers. Bien entendu, le colportage dans une bourse régulièrement autorisée (article 87 du Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce) reste permis : pareille bourse est précisément le lieu que la loi destine au colportage, au démarchage, à la vente, à l'échange, etc. des fonds publics.

ART. 2.

L'article reprend certains termes du précédent en leur conservant la même signification.

Le démarchage par correspondance n'est pas interdit comme tel mais si,

Wordt het leveren uitgesteld en blijft er nog slechts eenvoudige belofte van levering bestaan, dan is er geen sprake meer van leuren, doch ontstaat er demarchage.

« Zich begeven ». De overtreding bestaat wanneer de leurder zelf of door tussenkomst van vertegenwoordigers, bij voorbeeld door het zenden van tussenpersonen, werkt. Er is eveneens overtreding wanneer de agent zich op verzoek of uit eigen beweging bij iemand begeeft. De tekst maakt desaan gaande geen onderscheid. Een meer beperkende interpretatie zou de uitwerking van de wet ontzenuwen, want het zou den leurder gemakkelijk vallen, tengevolge van aankondigingen of schriftelijke dienaarbiedingen, oproepingen teweeg te brengen die slechts in schijn spontaan zouden zijn.

« Gewoonlijk ». Het artikel stelt dus de voorwaarde van gewoonte. Een alleenstaand feit is niet strafbaar. De term is voldoende bepaald door de toepassing van de rechtspraak in andere zaken, opdat geen verdere uitleg noodig zij.

« Bij anderen » en niet alléén « ten huize van anderen ». Begaat dus het misdrijf, hij die met titels leurt op het kantoor van zijn cliënt of op een niet regelmatig voor dit doel bestemde openbare plaats, als een koffiehuis, of ook bij een derde. Het is wel verstaan dat het leuren in een regelmatig toegelaten beurs (art. 87 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel) veroorloofd blijft : een dergelijke beurs is juist de plaats door de wet bestemd tot leuren, démarchage, verkoop, ruiling, enz., van publieke fondsen.

ART. 2.

Het artikel neemt sommige termen van het voorgaande over en handhaaft derzelver beteekenis.

Schriftelijke demarchage is niet als dusdanig verboden, maar indien de

ensuite de cette correspondance, le démarcheur se rend chez autrui, l'infraction peut exister comme il vient d'être exposé.

Le conseil ne peut être donné à domicile. Cependant l'article ne prohibe pas l'intervention du banquier, de l'agent de change ou de l'agent de change correspondant qui, suivant certains usages locaux, se rendrait chez son client habituel, sur la demande de celui-ci pour l'éclairer sur la gestion de son portefeuille.

L'alinéa 2 de cet article prévoit que le Ministre des Finances pourra autoriser certaines exceptions à l'interdiction du 1^{er} alinéa. La dérogation ne sera accordée qu'aux personnes et organismes offrant toutes garanties de moralité et ne pourra s'appliquer qu'au démarchage effectué en vue du placement des émissions de certains établissements d'intérêt public, que le Ministre déterminera au moment de l'octroi de la dérogation. L'autorisation, une fois donnée, pourra toujours être révoquée. Elle pourra n'être accordée que pour un temps limité. Si, à la faveur de l'autorisation qui aurait été ainsi obtenue, le démarcheur s'occupait du placement d'autres valeurs mobilières que celles pour lesquelles l'autorisation a été donnée, l'infraction surgit et donnera lieu à l'application des peines prévues dans le projet de loi. Il est d'ailleurs à présumer que ne bénéficieront jamais de cette dérogation que des personnes offrant toutes garanties. En effet, le texte proposé rend l'employeur civilement responsable des infractions commises par son agent. Dans ces conditions, il ne manquera pas de prendre lui-même toutes les précautions nécessaires.

ART. 3.

Cette disposition prohibe tout démarchage en vue de la conclusion d'un marché à terme de marchandises ou denrées quelconques quel que soit

demarcheur zich tengevolge van deze briefwisseling bij anderen vervoegt, kan het misdrijf bestaan, zooals zoo-even werd uiteengezet.

De raad mag niet ten huize worden gegeven. Nochtans verbiedt het artikel niet de tusschenkomst van bankier, wisselagent of wisselagent-correspondent, die zich, volgens sommige plaatselijke gebruiken, ten huize van zijn gewonen cliënt zou begeven om hem op aanvraag omtrent het beheer van zijn portefeuille voor te lichten.

De tweede alinea van dit artikel voorziet dat de Minister van Financiën sommige uitzonderingen zal mogen toestaan op het verbod van de eerste alinea. De afwijking zal slechts worden toegestaan aan personen en organismen die alle moreele waarborgen bieden en worden toegepast op démarchage met het oog op het plaatsen van de uitgften van sommige instellingen van openbaar nut, welke de Minister bij het toekennen van de afwijking zal bepalen. De toelating is steeds herroepelijk. Ze kan ook alleen voor een beperkten tijd worden verleend. Moest de démarcheur, onder dekking van de aldus verkregen toelating, andere roerende waarden plaatsen dan die waarvoor toelating werd verleend, dan ontstaat misdrijf, dat aanleiding zal geven tot het toepassen van de in het ontwerp van wet voorziene straffen. Het is overigens te vermoeden dat alleen van deze afwijking zullen genieten, die personen welke alle waarborgen bieden. De voorgestelde tekst stelt den werkgever inderdaad burgerlijk aansprakelijk voor de door zijn agent gepleegde misdrijven. Onder deze voorwaarden zal hij niet nalaten zelf alle noodige voorzorgen te nemen.

ART. 3.

Deze bepaling verbiedt démarchage met het oog op termijnhandel in goederen of om het even welke eetwaren, op welke plaats in België of in

le lieu où le marché doit être exécuté, en Belgique ou à l'étranger (Code pénal, art. 3).

Le démarchage relatif à des marchés à terme sur marchandises n'est permis qu'à l'égard des donneurs d'ordres « pour lesquels ces opérations répondent aux besoins d'une activité professionnelle ».

Il est bien certain que l'industriel et le commerçant seront fréquemment amenés à effectuer des opérations de cette nature en vue de couvrir les risques spéciaux inhérents à leur activité professionnelle. De semblables opérations de couverture sont non seulement utiles, elles sont nécessaires.

Cependant, contrairement à ce qui a été prévu pour le démarchage sur valeurs mobilières, il n'apparaît pas possible de ne pas entourer l'activité des démarcheurs en marchandises ou denrées, des garanties que peut offrir l'établissement d'un statut professionnel précis.

La technique des marchés commerciaux à terme est, en effet, particulièrement complexe. Les usages varient d'une place de commerce à l'autre et souvent, sur une même place, d'une marchandise à l'autre. C'est pour ces motifs que l'article 3 réserve l'activité du démarchage sur marchés à terme en marchandises auprès des industriels et commerçants professionnellement intéressés à ces opérations, aux négociants et courtiers régulièrement inscrits auprès d'une bourse de marchandises du Royaume. Les conditions de cette inscription seront déterminées dans le statut dont seront dotées ces bourses comme il a été indiqué ci-dessus. Cette disposition doit notamment empêcher l'activité purement spéculative de certaines officines qui ne peut être que nuisible à l'épargne publique.

Par « marché à terme », l'article 3 entend les cessions à titre onéreux de

het buitenland de overeenkomst ook moet worden uitgevoerd. (Strafwetboek, art. 3.)

Demarchage betreffende termijnhandel met goederen is enkel toegelaten ten aanzien van ordergevers, « voor wie die verrichtingen aan behoeften van een bedrijf beantwoorden ».

Beslist zeker is dat industrieel en handelaar er vaak zullen toe gebracht worden verrichtingen van dien aard uit te voeren met het oog op dekking van de bijzondere risico's die aan hun bedrijf verbonden zijn. Dergelijke dektingsverrichtingen zijn niet alleen nuttig, zij zijn noodzakelijk.

In strijd evenwel met hetgeen voor demarchage met roerende waarden voorzien werd, blijkt het niet mogelijk de bedrijvigheid van de demarcheurs in goederen of eetwaren zonder de waarborgen te laten welke de invoering van een welbepaald beroepsstatuut kan aanbieden.

De techniek van de termijnhandelsmarkten is inderdaad bijzonder ingewikkeld. De gebruiken verschillen van de eene handelsplaats naar een andere en vaak op een en dezelfde plaats van een waar tot de andere. Om deze redenen behoudt artikel 3 het demarchagebedrijf in termijnzaken met goederen bij industrielen en handelaars, die beroepmatig bij die verrichtingen betrokken zijn, aan de bij een goederenbeurs van het Rijk regelmatig ingeschreven handelaars en makelaars voor. De voorwaarden van die inschrijving zullen worden bepaald in het statuut waarmede deze beurzen, zooals vorenbedoeld, zullen bedeeld worden. Deze bepaling moet inzonderheid de louter speculatieve bedrijvigheid van zekere geheime kantoren verijdelen, welke voor de spaarders niet anders dan schadelijk kan zijn.

Door « termijnhandel » bedoelt artikel 3 de overdrachten ten bezwaren-

marchandises traitées à échéances futures dans les bourses de marchandises, transactions qui impliquent que la livraison et le paiement sont tous deux différés.

Bien entendu le texte ne vise en rien les opérations qui, bien que répondant à la description de « marché à terme » parce que livraison et paiement sont différés, n'ont cependant pas le caractère de « marchés à livrer » du genre de ceux habituellement conclus dans les bourses de marchandises.

On pourrait multiplier les exemples d'opérations de cette nature ne tombant pas dans le champ d'application de la présente loi. N'en citons qu'un : le particulier qui, en été, conclut un contrat avec un négociant ou courtier en charbons relativement à la fourniture de 15 tonnes de charbon, destinées au chauffage de son habitation, fait un marché à terme lorsque le charbon ne doit être livré et que son paiement ne doit être effectué que pendant les mois d'hiver. Semblable opération n'est évidemment pas visée ici bien que ses caractéristiques purement juridiques coïncident avec la définition qui a été donnée ci-dessus.

Cependant, il est bon d'ajouter que le fait de ne pas dénouer dans une bourse de marchandises une opération que sa nature véritable désigne à cet effet, ne ferait pas échapper celle-ci à la présente loi. Le fait de pratiquer délibérément la contre-partie pour créer l'apparence d'une opération n'intéressant pas les marchés à terme des bourses de marchandises, ne ferait donc pas échapper les parties contractantes aux dispositions de la présente loi.

« Opérations » a, dans cet article, le sens de « marché à terme » défini comme ci-dessus.

den titel van goederen die in de goederenbeurzen met bepaling van toekomstige verschijndagen verhandeld worden, verhandelingen welke uitstel van levering en betaling meteen in zich sluiten.

Wel verstaan slaat de tekst geenszins op verrichtingen welke, alhoewel zij aan de omschrijving van « termijnhandel » beantwoorden omdat de levering en de betaling uitgesteld worden, nochtans niet het karakter « te leveren zaken » hebben, van den aard van die welke gewoonlijk in de goederenbeurzen gesloten worden.

Men zou nog verder kunnen gaan met het aanhalen van voorbeelden van soortgelijke operaties welke niet binnen het toepassingsveld van deze wet vallen. Het zal volstaan er maar één aan te halen : de particulier die, in den Zomer, met een handelaar of makelaar in kolen een contract sluit voor de levering van 15 ton kolen bestemd tot verwarming van zijn woning, verricht een termijnzaak wanneer de kolen slechts geleverd en de betaling slechts gedaan moeten worden gedurende de wintermaanden. Dergelijke verrichting wordt natuurlijk niet hier bedoeld, alhoewel haar louter juridische kenmerken met de hierboven gegeven definitie overeenstemmen.

Nochtans is het niet zonder nut hieraan toe te voegen dat het feit dat een operatie die, op grond van haar werkelijken aard, in een goederenbeurs dient afgehandeld, daar niet haar beslag krijgt, niet zou medebrengen dat zij aan deze wet ontkomt. Het feit vrijweg een tegenprestatie te stellen om de verrichting zoo te doen voorkomen alsof zij den termijnhandel der goederenbeurzen niet aanbelangt, zou niet medebrengen dat de contracteerende partijen aan de bepalingen van deze wet ontkomen.

« Verrichtingen » heeft in dit artikel de beteekenis van « termijnhandel », hierboven bepaald.

ART. 4.

Il est apparu que l'interdiction du colportage et du démarchage risquait, en partie tout au moins, de manquer son but si, en même temps, subsistait la possibilité pour quiconque de faire le commerce direct sans intermédiaire et sans contrôle de valeurs mobilières. De nombreuses infractions à l'interdiction du démarchage se commettraient certainement par la transformation des opérations en cessions directes. Cette transformation serait facilitée par la difficulté de recueillir dans la plupart des cas les témoignages qui pourraient établir le délit de démarchage.

Il était donc nécessaire de régler la cession directe, sans intermédiaire, de valeurs mobilières et de compléter sur ce point le Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce. C'est l'objet de l'article 4 du présent projet de loi.

Pour atteindre ce but, le paragraphe 2 nouveau, de l'article 75 du Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce prévoit que toute cession directe de valeurs mobilières cotées ou non, doit être constatée par écrit à l'intervention d'un intermédiaire qualifié et dans des conditions qui attirent l'attention des parties sur la véritable nature de l'opération. Il est à présumer que ces intermédiaires exerceront spontanément un certain contrôle sur les transactions soumises à leur enregistrement, de manière à prévenir, dans une large mesure, que des opérations soient faites à des conditions manifestement dommageables pour l'une des parties.

Néanmoins, l'interdiction ne vise, dans son principe, que les opérations par lesquelles l'épargne risque d'être compromise. Ce n'est évidemment pas le cas pour les transactions portant sur

ART. 4.

Het is gebleken dat het verbod van leuren en demarchage althans ten deele gevaar liep zijn doel te missen, indien terzelfdertijd de mogelijkheid voor om het even wien bleef bestaan om, zonder tusschenpersonen en zonder contrôle, handel in roerende waarden te drijven. Voorzeker zouden talrijke overtredingen van het verbod van demarchage door omzetting van de verrichtingen in directe overdrachten plaats vinden. Deze omzetting zou nog worden vergemakkelijkt door de moeilijkheid om, in de meeste gevallen, getuigenissen in te winnen om het wanbedrijf van demarchage vast te stellen.

Het was dus noodig de directe overdracht, zonder tusschenpersoon, van roerende waarden te regelen en op dit punt Titel V van Boek 1, van het Wetboek van Koophandel aan te vullen. Daartoe strekt artikel 4 van dit ontwerp van wet.

Om dit doel te bereiken wordt in de nieuwe paragraaf 2 van artikel 75 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel voorzien dat alle rechtstreeksche overdracht van al dan niet genoteerde roerende waarden schriftelijk dient geconstateerd door tusschenkomst van een bevoegden tusschenpersoon, en wel onder voorwaarden die de aandacht van de partijen op den werkelijken aard van de verrichting vestigen. Het valt te vermoeden dat die tusschenpersonen spontaan over de aan hun registratie onderworpen verrichtingen een zekere contrôle zullen uitoefenen, om in dier voege in ruime mate te voorkomen dat operaties uitgevoerd worden onder voor een der partijen klaarblijkelijk schadelijke voorwaarden.

Desondanks slaat het verbod, principieel, enkel op de verrichtingen waarbij de spaarders dreigen in het nauw gebracht te worden. Dit is natuurlijk niet het geval voor de verrichtingen

un capital élevé, conclu entre particuliers ou sociétés parfaitement avertis des questions financières. Ce n'est pas davantage le cas pour les opérations occasionnelles conclues entre particuliers, dont aucun ne fait profession de semblable activité. C'est la justification de la dérogation inscrite dans le texte du projet.

Une autre modification importante est celle apportée au paragraphe 1^{er} de l'article 75. Rappelons tout d'abord que le premier alinéa s'applique aussi bien aux ordres à exécuter à l'étranger, qu'à ceux qui doivent recevoir leur exécution en Belgique (Code pénal, art. 3).

Le troisième alinéa de l'article 75, paragraphe 1^{er}, précise ce qu'il faut entendre par « recevoir des ordres ». Cette précision est devenue nécessaire pour mettre fin à l'activité d'intermédiaires travaillant pour le compte de maisons étrangères n'ayant parfois qu'une existence purement fictive et dont l'activité s'autorise d'un passage du Rapport au Roi relatif à l'arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935 (1).

Seuls pourront donc recueillir les ordres d'achat ou de vente, les intermédiaires dûment qualifiés et leurs préposés se trouvant réellement à leur égard dans les liens d'un contrat d'emploi et dont par conséquent les employeurs répondent civilement.

(1) Voici ce texte :

« L'article 75bis, en employant l'expression « ordre d'achat ou de vente de fonds publics », marque qu'il ne s'applique pas aux achats et ventes de fonds publics lorsque l'intermédiaire se borne à mettre en relations un acheteur et un vendeur, sans responsabilité personnelle dans l'opération et sans intervention directe ou indirecte dans la convention de cession. »

slaande op een hoog kapitaal en gesloten tusschen particulieren of maatschappijen die van de financieele quaestiën volkomen op de hoogte zijn. Het is evenmin het geval voor de toevallige operaties afgesloten tusschen particulieren waarvan geen enkel dergelijk bedrijf beroepmatig uitoefent. Dit is de wettiging van de in den tekst van het ontwerp opgenomen afwijking.

Een andere belangrijke wijziging is die welke in paragraaf 1 van artikel 75 ingevoerd werd. In de eerste plaats zij eraan herinnerd, dat de eerste alinea zoowel op de buiten het Rijk uit te voeren orders van toepassing is, als op die welke in België moeten worden uitgevoerd (Strafwetboek, art. 3).

De derde alinea van artikel 75, paragraaf 1, houdt nadere bepaling van wat onder « ontvangen van orders » dient verstaan. Deze nadere omschrijving is noodig geworden om een einde te maken aan de bedrijvigheid van tusschenpersonen die optreden voor rekening van buitenlandsche huizen waarvan het bestaan soms louter fictief is en wier verrichtingen veroorloofd schijnen door een passus van het verslag aan den Koning betreffende het koninklijk besluit n° 84 van 30 Januari 1935 (1).

Zullen dus alleen orders tot aankoop of verkoop mogen inzamelen, de daartoe behoorlijk bevoegde tusschenpersonen en hun aangestelden die werkelijk tegenover hen door een bediendencontract verbonden zijn en waarvoor de werkgevers bijgevolg burgerlijk aansprakelijk zijn.

(1) Ziehier dien tekst :

« Door de uitdrukking « orders tot inkoop of verkoop van openbare fondsen » te gebruiken, wil artikel 75bis er op wijzen dat het niet toepasselijk is op den aankoop en verkoop van openbare fondsen wanneer de tusschenpersoon er zich bij beperkt een koper en een verkoper met elkander in betrekking te stellen, zonder persoonlijke aansprakelijkheid in de verrichting en zonder rechtstreeksche of onrechtstreeksche tusschenkomst in de overeenkomst van afstand. »

Le fait de mettre en relations, à titre purement occasionnel, désintéressé et bénévole, un acheteur et un vendeur n'est évidemment pas punissable, l'opération qui pourrait en résulter étant par ailleurs soumise à enregistrement par un intermédiaire qualifié.

La modification apportée au texte du 2^e alinéa de ce même paragraphe n'en altère pas la portée. Elle tient compte seulement du fait que le statut légal des personnes et sociétés exerçant la profession de banquier ayant été défini par l'arrêté royal n^o 185, du 9 juillet 1935, il n'y a plus lieu de prévoir l'intervention du Ministre des Finances pour déterminer à quelles conditions on appartient à cette profession.

C'est par souci d'une construction logique que le projet de loi fait du texte de l'actuel article 78 l'objet d'un troisième paragraphe de l'article 75.

Par contre, le paragraphe 2 de l'ancien article 75 ayant trait au commerce des devises devient l'article 78. Le texte même de cette disposition subit une légère modification pour permettre de tenir compte de certains besoins que n'avait pas prévus le législateur de 1935. Le jour où, pour l'une ou l'autre cause, serait abrogé l'arrêté royal n^o 141 du 17 mars 1935, la modification proposée permettra l'agrégation par le Ministre des Finances pour le commerce des devises, de personnes ou institutions autres que les seules agences de voyages.

ART. 5.

L'arrêté royal n^o 10 du 15 octobre 1934 prévoit l'obligation de réclamer au donneur d'un ordre de bourse à terme une garantie, en espèces ou en titres, dont il détermine la quotité minima. La constitution de cette garantie est, à peine de nullité, entourée

De daad, louter toevallig, onbaatzuchtig en goedwillig een kooper met een verkoper in betrekking te stellen is natuurlijk niet strafbaar, daar de daaruit mogelijk voort te vloeien operatie ten andere aan inschrijving door een bevoegd tusschenpersoon onderworpen is.

De in den tekst van de tweede alinea van dezelfde paragraaf ingevoerde wijziging tast de draagkracht ervan niet aan. Zij houdt enkel rekening met het feit dat, aangezien het wettelijk statuut van de personen en maatschappijen, die het beroep van bankier uitoefenen, bij koninklijk besluit n^o 185 van 9 Juli 1935 bepaald werd, geen tusschenkomst van den Minister van Financiën meer dient voorzien om uit te maken onder welke voorwaarden men tot dit beroep behoort.

Om reden van logischen tekstbouw wordt bij het ontwerp van wet de tekst van huidig artikel 78 tot derde paragraaf van artikel 75 omvormd.

Daarentegen wordt de tweede paragraaf van het vroeger artikel 75 betreffende den handel in deviezen thans artikel 78. De tekst zelf van die bepaling ondergaat een lichte wijziging om het mogelijk te maken rekening te houden met zekere behoeften die door den wetgever van 1935 niet voorzien werden. De dag waarop om eene of andere reden het koninklijk besluit n^o 141 van 17 Maart 1935 mocht komen weg te vallen, zal de voorgestelde wijziging de erkenning, door den Minister van Financiën, voor den handel in deviezen mogelijk maken voor personen of instellingen andere dan de reisagentschappen alleen.

ART. 5.

Het koninklijk besluit n^o 10 van 15 October 1934 voorziet de verplichting om, van hem die een beursorder op termijn geeft, een waarborg in specie of in effecten te vorderen waarvan het de minimum hoegrootheid bepaalt. Deze zekerheidstelling gaat, op straf

d'un certain nombre de formalités dont le but principal est d'attirer spécialement l'attention du donneur d'ordre sur les risques auxquels il s'expose.

Ces principes sont excellents. L'expérience a cependant révélé que la répétition à des intervalles trop rapprochés de ces mêmes formalités constituait une entrave très sérieuse à l'application scrupuleuse des dispositions légales. L'arrêté royal assimile, en effet, les opérations de report à une opération nouvelle. Encore qu'aucun texte ne le dise de manière expresse, il paraît prudent de considérer qu'à chaque opération de report, il faut non seulement s'assurer de la présence de la garantie minimum, mais encore renouveler toute la série des formalités administratives. Ceci dépasse certainement ce qu'a voulu le législateur.

C'est dans un but de simplification que l'article 5 du projet de loi propose d'exonérer les opérations de report du renouvellement des formalités remplies à l'occasion de l'opération initiale. Bien entendu, l'obligation de maintenir la couverture au taux légal subsiste entièrement, comme subsiste l'obligation de renouvellement des autres formalités à l'occasion de chaque transaction qui a vraiment le caractère d'une opération nouvelle et qui n'est donc pas la prolongation d'une opération antérieure.

ART. 6.

La disposition proposée est d'ordre général. Aucun dol spécial n'est exigé; le seul fait de commettre en connaissance de cause l'acte prohibé est punissable, quel que soit le mobile de l'agent. Tout démarchage ou colportage effectué contrairement à la loi est réprimé.

van nietigheid, gepaard met tal van formaliteiten waarvan het hoofddoel is de aandacht van den ordergever in het bijzonder te vestigen op de risico's waaraan hij zich blootstelt.

Dit zijn uitmuntende beginselen. De ervaring heeft echter doen uitkomen dat de herhaling, met te korte tusschenpoozen, van dezelfde formaliteiten, de nauwgezette toepassing van de wetsbepaling in zeer ernstige mate hinderde. Het koninklijk besluit stelt inderdaad de prolongatieverrichtingen met een nieuwe operatie gelijk. Al zegt geen tekst dit uitdrukkelijk, toch schijnt het voorzichtig te concluderen dat men, bij elke prolongatieverrichting, zich niet alleen moet vergewissen van de aanwezigheid van den minimumwaarborg, doch mede de gansche reeks administratieve formaliteiten moet vernieuwen. Zulks gaat gewis hetgeen de wetgever gewild heeft te boven.

Vereenvoudigingshalve stelt artikel 5 van het ontwerp van wet voor, de prolongatieverrichtingen vrij te stellen van de vernieuwing van de ter gelegenheid van de aanvankelijke operatie vervulde formaliteiten. Wel te verstaan blijft de verplichting, om de dekking tegen het wettelijk bedrag te handhaven, ten volle voortbestaan, zooals eveneens blijft bestaan de verplichting tot vernieuwing van de overige formaliteiten, ter gelegenheid van elke transactie die waarlijk het karakter van een nieuwe operatie draagt en die dus niet de prolongatie van een vorige verrichting is.

ART. 6.

De voorgestelde bepaling is algemeen. Geen speciaal bedrog is vereischt; alléén het feit om met kennis van zaken de verboden daad te bedrijven is strafbaar, welke ook de beweegreden van den agent zij. Alle démarchage of leurhandel, begaan in strijd met de wet, wordt beteugeld.

Les sanctions sont identiques à celles que le Code de Commerce juge nécessaires pour assurer la répression des manquements au statut des agents de change (Code de commerce, Livre I^{er}, Titre V, article 110).

ART. 7.

Cet article rappelle celui du Code de Commerce qui punit la vente ou l'achat de titres ou devises à des prix surfaits, en abusant de la faiblesse ou de l'ignorance du co-contractant.

L'infraction existe dès que les circonstances prévues par les textes sont réunies, que la personne lésée soit ou non un professionnel.

« Sont considérés comme coupables d'escroquerie » : formule indispensable pour que, par application de l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934, les personnes condamnées à trois mois de prison au moins, même conditionnellement, du chef de cette infraction particulièrement grave, ne puissent briguer ou conserver les professions d'agent de change, administrateur, commissaire ou gérant de sociétés, etc. Cette interdiction, qui ne constitue pas une peine, ne doit pas être prononcée par le juge et existe de plein droit. (Cassation belge, 13 juillet 1936, *Pasicr.* 1936, 1351.)

« Opération » : Le colportage ou le démarchage non autorisés de titres ou de fonds publics.

ART. 9.

La disposition proposée n'entend nullement consacrer la théorie, contraire aux principes généraux du

De sancties zijn dezelfde als die welke het Wetboek van Koophandel noodig acht om de beteugeling van de tekortkomingen tegen het statuut der wisselagenten te verzekeren (Wetboek van Koophandel, Boek I, Titel V, artikel 110).

ART. 7.

Dit artikel herinnert aan dat van het Wetboek van Koophandel tot bestraffing van den verkoop of den aankoop van effecten of deviezen tegen te hoog aangegeven prijzen, door van de zwakheid of de onwetendheid van den mede-contractant misbruik te maken.

Het misdrijf bestaat zoodra de bij de teksten voorziene omstandigheden aanwezig zijn, de benadeelde persoon weze al dan niet een man van het vak.

« Worden als schuldig aan oplichting beschouwd » : onmisbare formule opdat, bij toepassing van koninklijk besluit n^r 22 van 24 October 1934, de personen veroordeeld tot minstens drie maanden gevangenisstraf, zelfs voorwaardelijk, uit hoofde van dit bijzonder ernstig wanbedrijf, niet naar het beroep van wisselagent, beheerder, commissaris of zaakvoerder van maatschappijen, enz., zouden kunnen dingen of deze beroepen verder zouden uitoefenen. Dit verbod, dat geen straf uitmaakt, moet door den rechter niet worden uitgesproken en bestaat van rechtswege. (Belg. Cassatie, 13 Juli 1936, *Pasicr.* 1936, 1351.)

« Operatiën (of verrichtingen) » : het niet veroorloofd leuren of de démarchage met effecten of publieke fondsen.

ART. 9.

De voorgestelde bepaling heeft niet tot doel de met de algemeene beginselen van het burgerlijk recht strijdige

droit civil, suivant laquelle toute convention quelconque née ensuite ou à l'occasion d'une infraction à la loi pénale, devrait nécessairement être annulée, thèse condamnée par la jurisprudence. (Cassation Belge, 3 février 1898, *Pasicr.* 1898, 1-79 et les conclusions de M. Melot, alors premier avocat général), à l'égard de l'usure, autre délit d'habitude.

Cependant, on n'a pu se résoudre à laisser les parties sous l'empire du droit commun et par conséquent à mettre à charge du préjudicié la preuve du caractère illicite de la cause de la convention, au sens de l'article 1133 du Code civil ou celle d'un vice du consentement.

L'intérêt social exige qu'il soit mis radicalement fin aux abus du colportage et du démarchage, surtout de ce dernier, dont l'action toujours discrète aurait échappé aux investigations de la police.

Accroître le risque civil du délinquant, comme le fait le projet, aura naturellement pour effet d'inciter, plus encore que la menace d'une peine, au respect de la loi.

Comme la victime du démarchage ou du colportage est dans l'immense majorité des cas circonvenue par les informations fausses du délinquant, il a paru utile de frapper de suspicion toutes les opérations de ce genre et conséquemment de présumer, sur le seul fondement des circonstances dans lesquelles la vente intervient, l'altération du consentement de l'acheteur.

Pareille présomption est, conformément au droit commun, non susceptible de preuve contraire (article 1351, alinéa 2) puisque sur son fondement la loi annule l'acte.

theorie te bekrachtigen, waarnaar om 't even welke overeenkomst die uit of ter gelegenheid van een inbreuk op de strafwet ontstaan is, noodzakelijkerwijs zou moeten nietig gemaakt worden, thesis welke door de rechtspraak veroordeeld wordt (Belgische Cassatie, 3 Februari 1898, *Pasicr.* 1898, 1-79 en de conclusiën van den heer Melot, toenertijd eerste-advocaat-generaal) ten aanzien van woeker, ander gewoontemisdrijf.

Nochtans heeft men er niet kunnen toe besluiten partijen onder toepassing van het gemeen recht te laten en bijgevolg het bewijs van het ongeoorloofd karakter van de zaak der overeenkomst, in den zin van artikel 1133 van het Burgerlijk Wetboek, of dat van een gebrek in de toestemming ten laste van den benadeelde te leggen.

Het sociaal belang eischt dat radicaal een einde wordt gemaakt aan de misbruiken van leuren en demarcheeren, vooral dit laatste, waarvan de steeds verkapte werking de opzoekingen van de politie mocht ontgaan zijn.

Verhoogen van de burgerlijke risico's van den delinquent, zooals het ontwerp doet, zal natuurlijk, meer nog dan bedreigen met een straf, tot eerbiediging van de wet aansporen.

Aangezien het slachtoffer van démarchage of leuren in de overgrootte meerderheid van de gevallen door de valsche inlichtingen van den delinquent omgepraat wordt, bleek het dienstig *al* de verrichtingen van dien aard onder verdenking te brengen en om bijgevolg op grond alleen van de omstandigheden waaronder de verkoop gebeurt, te vermoeden dat de toestemming van den koper geweld werd aangedaan.

Dergelijk vermoeden is, overeenkomstig het gemeen recht, niet vatbaar voor strijdige bewijsvoering (art. 1351, 2^e alinea), vermits de wet op de gegrondheid ervan de akte vernietigt.

Il ne s'agit toutefois que d'une nullité relative : en effet, elle n'est établie qu'au profit de la personne protégée. Celle-ci seule pourra donc l'invoquer et la confirmation sera possible (article 1338) si elle réunit les conditions requises par le droit commun.

Le Ministre des Finances,

Het gaat hier evenwel alleen om een betrekkelijke nietigheid : zij wordt inderdaad slechts ten behoeve van den beschermden persoon ingevoerd. Deze alleen dus zal die kunnen inroepen en bekrachtiging zal mogelijk zijn (artikel 1338) als zij aan de bij het gemeen recht gestelde voorwaarden voldoet.

De Minister van Financiën,

MAX-LÉO GÉRARD.

Projet de Loi relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées, modifiant le Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce et l'arrêté royal n^o 10 du 15 octobre 1934.

Ontwerp van wet betreffende het leuren met roerende waarden en démarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren, houdende wijziging van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel en van koninklijk besluit n^o 10 van 15 October 1934.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT !

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont le texte suit :

ARTICLE PREMIER.

Est prohibé le colportage des valeurs mobilières de toute espèce, même cotées dans les bourses de fonds publics et de change, sauf s'il est pratiqué auprès de banques ou de banquiers, d'agents de change ou d'agents de change correspondants.

Le colportage, au sens du présent article, consiste à se rendre habituellement auprès d'autrui pour acheter, vendre, échanger, offrir l'achat, la vente ou l'échange des valeurs visées à l'alinéa précédent, la livraison ayant lieu immédiatement et le paiement pouvant être immédiat ou différé.

ART. 2.

Est prohibé le démarchage sur les valeurs visées à l'article précédent, sauf s'il est pratiqué auprès de banquiers, d'agents de change ou d'agents de change correspondants.

Toutefois, le Ministre des Finances peut autoriser des exceptions, toujours révocables, en faveur des personnes ou institutions agréées par lui ou de leurs commis, pour le placement des émissions effectuées par les établisse-

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Onze Minister van Financiën is gelast in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Is verboden het leuren met roerende waarden van allerlei aard, zelfs genoteerd in de publieke fondsen- en wisselbeurzen, tenzij zulks bij banken of bankiers, wisselagenten of wisselagenten-correspondenten wordt gedaan.

Het leuren, in den zin van dit artikel, bestaat in het zich gewoonlijk bij anderen begeven om de in vorige alinea bedoelde waarden te kopen, te verkoopen, te ruilen, aanbod te doen om die te kopen, te verkoopen of te ruilen, met dadelijke levering tegen gereede betaling of tegen uitstel van betaling.

ART. 2.

Is verboden démarchage met de in vorig artikel bedoelde waarden, tenzij het bij bankiers, wisselagenten of wisselagenten-correspondenten wordt gedaan.

De Minister van Financiën mag echter uitzonderingen, die steeds herroepelijk zijn, toestaan ten gunste van door hem erkende personen of instellingen of van hun aangestelden, voor het plaatsen van de uitgften gedaan

ments d'intérêt public, qu'il déterminera. Il fixera les conditions auxquelles cette autorisation sera subordonnée. Si elle est accordée aux agents d'une personne ou d'une institution agréée par le Ministre des Finances, l'employeur sera en tout cas tenu civilement responsable des infractions à la présente loi commises par eux.

Le démarchage, au sens du présent article, consiste à se rendre habituellement auprès d'autrui pour conseiller, offrir ou solliciter l'achat, la vente, la souscription ou l'échange de valeurs visées au 1^{er} alinéa de cet article ou pour conseiller, offrir ou solliciter une participation à des opérations sur ces valeurs.

ART. 3.

Est prohibé le démarchage en vue de recueillir des ordres relatifs à des marchés à terme sur marchandises ou denrées, sauf s'il est pratiqué auprès de donneurs d'ordres pour lesquels ces opérations répondent aux besoins d'une activité professionnelle, par des négociants ou courtiers régulièrement inscrits auprès d'une Bourse de marchandises du Royaume.

Le démarchage, au sens du présent article, consiste à se rendre habituellement auprès d'autrui pour conseiller, offrir ou solliciter les ordres prévus à l'alinéa précédent ou pour conseiller, offrir ou solliciter une participation à de pareilles opérations.

ART. 4.

Les articles 75, 77, 78 et 79 du Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce (arrêté royal n° 84 du 30 janvier 1935) sont modifiés comme suit :

« Art. 75, § 1^{er}. — Les ordres d'achat ou de vente de fonds publics et de devises ne peuvent être reçus

door de instellingen van openbaar nut, welke hij zal bepalen. Hij stelt de voorwaarden vast waarvan deze machtiging afhankelijk wordt gesteld. Wordt zij verleend aan de agenten van een door den Minister van Financiën erkenden persoon of erkende instelling, zoo is de werkgever in alle geval burgerlijk aansprakelijk voor de door hen gepleegde inbreuken op deze wet.

Demarchage, in den zin van dit artikel, bestaat in het zich gewoonlijk bij anderen begeven om aankoop, verkoop, inschrijving op of ruiling van de in de eerste alinea van dit artikel bedoelde waarden aan te raden, aan te bieden of te vragen of om deelneming in operatiën op deze waarden aan te raden, aan te bieden of te vragen.

ART. 3.

Is verboden demarchage met het oog op het inzamelen van orders betreffende termijnhandel in goederen of eetwaren, behoudens als het geschiedt bij ordergevers voor wie die verrichtingen aan de behoeften van een bedrijf beantwoorden, door regelmatig bij een goederenbeurs van het Rijk ingeschreven handelaars of makelaars.

Demarchage, in den zin van dit artikel, bestaat in het zich gewoonlijk bij anderen begeven om de in vorenstaande alinea voorziene orders aan te raden, aan te bieden of te vragen of om deelneming in dergelijke operatiën aan te raden, aan te bieden of te vragen.

ART. 4.

Artikelen 75, 77, 78 en 79 van Titel V, van Boek I van het Wetboek van Koophandel (koninklijk besluit n° 84 van 30 Januari 1935) wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 75, § 1. — De orders tot aankoop of verkoop van publieke fondsen en van deviezen mogen enkel

que par les agents de change, les agents de change correspondants et les personnes et sociétés exerçant la profession de banquier.

» Pour être autorisées à recevoir les ordres d'achat ou de vente mentionnés ci-dessus, les personnes et sociétés exerçant la profession de banquier doivent justifier du dépôt à la Banque Nationale de Belgique, pour compte de la Caisse des Dépôts et Consignations, d'un cautionnement dont le Ministre des Finances détermine périodiquement le montant et les modalités. Ce cautionnement est affecté par privilège à garantir, vis-à-vis des donneurs d'ordres, la bonne fin des opérations effectuées.

» Recevoir des ordres, au sens du présent article, consiste à recueillir, solliciter ou accepter ceux-ci pour son propre compte ou pour le compte d'un tiers autre qu'un employeur à l'égard duquel on est lié par un contrat d'emploi et qui est lui-même agent de change, agent de change correspondant ou banquier dûment autorisé.

» Les ordres sont inscrits au fur et à mesure de leur réception dans le registre prévu à l'article 65.

» § 2. — La cession à titre onéreux des fonds publics cotés ou non cotés à une bourse du Royaume ne peut se faire qu'à l'intervention d'un agent de change, d'un agent de change correspondant ou d'une autre personne ou société visés à l'article 75, paragraphe 1^{er}. S'il s'agit de titres non cotés, mention doit en être faite d'une manière apparente sur le recto du bordereau.

» Sont toutefois exceptées des dis-

ontvangen worden door de wisselagenten, de wisselagenten-correspondenten en de personen en maatschappijen die het beroep van bankier uitoefenen.

» Om toelating te verkrijgen tot ontvangen van voormelde orders tot aankoop of verkoop, moeten de personen en maatschappijen die het beroep van bankier uitoefenen doen blijken van het nederleggen in de Nationale Bank van België, voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas, van een zekerheid waarvan het bedrag en de modaliteiten op geregelde tijden door den Minister van Financiën worden vastgesteld. Deze zekerheid wordt bij voorrecht aangewend tot het waarborgen, tegenover de ordergevers, van den goeden afloop der uitgevoerde verrichtingen.

» Orders ontvangen, in den zin van dit artikel, bestaat in het inzamelen, ontvangen of aannemen daarvan voor eigen rekening of voor rekening van een derde, andere dan een werkgever tegenover wie men gebonden is door een bedienden-contract en die zelf daartoe behoorlijk gemachtigd wisselagent, wisselagent-correspondent of bankier is.

» De orders worden, naarmate zij worden ontvangen, in het bij artikel 65 voorziene register ingeschreven.

» § 2. — Overdracht onder bezwarenden titel van publieke fondsen, al dan niet genoteerd op een beurs van het Rijk, kan enkel geschieden door bemiddeling van een wisselagent, een wisselagent-correspondent of een ander persoon of maatschappij bedoeld in artikel 75, paragraaf 1. Betreft het niet-genoteerde effecten, dan moet daarvan duidelijk zichtbaar vermelding gemaakt worden op de voorzijde van het borderel.

» Worden evenwel uit de bepalingen

positions du présent paragraphe, les cessions directes portant pour une même catégorie de titres sur un capital de 500,000 francs au moins et les cessions occasionnelles entre contractants dont aucun ne pratique ces opérations habituellement.

» § 3. — La cession à titre onéreux en Belgique par mandataire ou commissionnaire de fonds publics non cotés à une bourse du Royaume, ne peut se faire qu'à l'intervention d'un agent de change, d'un agent de change correspondant ou d'une autre personne ou société visés à l'article 75, paragraphe 1^{er}. Ceux-ci doivent, par une mention expresse et apparente sur le recto du bordereau, attirer l'attention de l'acheteur sur ce que les fonds ou devises vendus ne sont cotés à aucune bourse du Royaume.

» *Art. 77.* — Supprimer le premier alinéa de cet article.

» Commencer le deuxième alinéa par les mots : « Les agents de change et les » agents de change correspondants... »

» *Art. 78.* — Remplacer le texte actuel de cet article, qui est devenu le troisième paragraphe de l'article 75, par le libellé suivant : « Le commerce » des devises ne peut être exercé que » par les agents de change, agents » de change correspondants, les per- » sonnes et sociétés exerçant la profes- » sion de banquier, par les institutions » publiques, les sociétés de transport » public et les personnes, sociétés ou » institutions agréées par le Ministre » des Finances. »

» *Art. 79.* — Remplacer dans le texte de cet article la mention des articles 75bis, 76 et 78 par la mention des articles 75, paragraphes 2 et 3, et 76. »

van deze paragraaf uitgesloten, de rechtstreeksche overdrachten slaande, voor een en dezelfde categorie van effecten, op een kapitaal van minstens 500,000 frank en de toevallige overdrachten onder contractanten waarvan geen enkele die verrichting gewoonlijk uitvoert.

» § 3. — Overdracht onder bezwarenden titel in België, bij lasthebber of commissionnair, van publieke fondsen niet-genoteerd op een beurs van het Rijk, kan enkel geschieden door bemiddeling van een wisselagent, een wisselagent-correspondent of een ander persoon of maatschappij, bedoeld in artikel 75, paragraaf 1. Deze moeten door een uitdrukkelijke en duidelijk zichtbare, op de voorzijde van het borderel aangebrachte vermelding, den koper erop wijzen dat de verkochte fondsen of deviezen op geen enkele beurs van het Rijk genoteerd zijn.

» *Art. 77.* — De eerste alinea van dit artikel weglaten.

» De tweede alinea aanvangen met de woorden : « De wisselagenten en de » wisselagenten-correspondenten... »

» *Art. 78.* — Den bestaanden tekst van dit artikel, dat de derde paragraaf van artikel 75 geworden is, vervangen als volgt : « Handel in deviezen mag enkel » gedreven worden door de wisselagen- » ten, de wisselagenten-corresponden- » ten, de personen en maatschappijen » die het beroep van bankier uitoefe- » nen, door de openbare instellingen, » de maatschappijen voor openbaar » vervoer en de door den Minister van » Financiën erkende personen, maat- » schappijen of instellingen. »

» *Art. 79.* — In den tekst van dit artikel de vermelding van artikelen 75bis, 76 en 78 vervangen door vermelding van artikelen 75, paragrafen 2 en 3, en 76. »

ART. 5.

Le 4^e alinéa de l'article 2 (1) de l'arrêté royal n° 10 du 15 octobre 1934 relatif au marché à terme des titres cotés en bourse, est complété comme suit :

« Toutefois, les formalités prévues à l'article 5 ne devront pas être renouvelées à chaque opération de report. »

ART. 6.

Sans préjudice de l'application de l'article III du Titre V du Livre 1^{er} du Code de Commerce, toute infraction aux articles 1, 2 et 3 ci-dessus, est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 7.

Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines de l'article 496 du Code pénal, le colporteur ou démarcheur qui détermine autrui, en abusant de sa faiblesse ou de son ignorance, à conclure une des opérations prévues aux articles 1 et 2 ci-dessus ou à donner un ordre prévu par l'article 3.

(1) ART. 2 de l'A. R., n° 10 du 15 octobre 1934. — La couverture doit consister en argent ou en titres cotés en Bourse et agréés par l'agent de change ou le banquier. Elle ne peut être constituée ni par une ouverture de crédit, ni par un prêt, consentis par l'agent de change ou le banquier.

L'importance de la couverture est fixée par accord des parties, sans qu'elle puisse être inférieure au quart de la valeur de l'opération ni, en aucun cas, à deux mille francs. Ces minima peuvent être augmentés par la Commission de la Bourse, dont la décision n'affecte cependant pas les contrats en cours.

La valeur des titres faisant l'objet de l'opération et celle des titres remis en couverture sont déterminées par le dernier cours coté.

Toute opération reportée est considérée comme opération nouvelle.

ART. 5.

De 4^e alinea van artikel 2 (1) van het koninklijk besluit n° 10 van 15 October 1934 betreffende den termijnhandel in de ter beurs genoteerde effecten wordt aangevuld als volgt :

« De in artikel 5 voorziene formaliteiten moeten echter niet bij elke prolongatieverrichting worden vernieuwd. »

ART. 6.

Onverminderd de toepassing van artikel III, van Titel V, van Boek I van het Wetboek van Koophandel, wordt elke inbreuk op bovenstaande artikelen 1, 2 en 3 gestraft met acht dagen tot drie maanden gevangenisstraf en met een geldboete van 26 tot 1,000 frank of met slechts een dezer straffen.

ART. 7

Worden als schuldig aan oplichting beschouwd en met de straffen van artikel 496 van het Strafwetboek gestraft, de leurder of démarcheur die er een andere, door van diens zwakheid of onwetendheid misbruik te maken, toe brengt een der in bovenstaande artikelen 1 en 2 voorziene operatiën te doen of een bij artikel 3 voorzien order te geven.

(1) ART. 2 van het K. B., n° 10 van 15 October 1934. — De dekking moet bestaan in geld of in ter Beurs genoteerde en door den wisselagent of den bankier aanvaarde effecten. Zij mag bestaan noch in een kredietopening, noch in een leening, door den wisselagent of den bankier toegestaan.

De belangrijkheid van de dekking wordt door partijen onderling bepaald, zonder dat zij minder mag bedragen dan een vierde van de waarde dier handeling, noch, in welk geval ook, minder dan twee duizend frank. Die minima kunnen verhoogd worden door de Beurscommissie, wier beslissing echter niet de loopende overeenkomsten treft.

De waarde van de effecten welke het voorwerp van de handelingen uitmaken en die van de als dekking afgegeven effecten worden bepaald door den laatsten genoteerden koers.

Elke prolongatie wordt als een nieuwe handeling beschouwd.

ART. 8.

Le Livre 1^{er} du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 est applicable aux infractions établies par la présente loi.

ART. 9.

En cas de violation des articles 1, 2, 3 et 7, la nullité de l'opération peut être invoquée par la personne auprès de qui le colportage ou le démarchage a été pratiqué sans préjudice de l'application de l'article 1338 du Code civil.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 1938.

ART. 8.

Boek 1 van het Strafwetboek zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85 is van toepassing op de bij deze wet vastgelegde inbreuken.

ART. 9.

Bij schending van de artikelen 1, 2, 3 en 7 kan de nietigheid van de operatie worden ingeroepen door den persoon bij wien het leuren of de démarchage werd gedaan onverminderd de toepassing van artikel 1338 van het Burgerlijk Wetboek.

Gegeven te Brussel, den 28 November 1938.

LEOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Max-Léo GÉRARD.

Van 's Konings wege :

De Minister van Financiën,